

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!**

路加福音 9:23-25

<sup>23</sup> 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

<sup>24</sup> 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

<sup>25</sup> 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

**Luke 9:23-25**

**23 Then he said to them all: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me.**

**24 For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will save it.**

**25 What good is it for someone to gain the whole world, and yet lose or forfeit their very self?**

# Singspiration

# 唱詩

# The Gospel Song

## 福音之歌

Words by Drew Jones  
Music by Bob Kauflin

CCLI #144714

Holy God in love became  
Perfect man to bear my blame  
On the cross He took my sin  
By His death I live again

聖潔神為愛降生  
完美人為我捨身  
十架上承擔我罪  
祂受死我得永生

聖潔神為愛降生  
完美人為我捨身  
十架上承擔我罪  
祂受死我得永生

Holy God in love became  
Perfect man to bear my blame  
On the cross He took my sin  
By His death I live again

Holy God in love became  
Perfect man to bear my blame  
On the cross He took my sin  
By His death I live again

聖潔神為愛降生  
完美人為我捨身  
十架上承擔我罪  
祂受死我得永生



By Your death I live again

祢受死我得永生



# Opening Prayer

祈禱

# Announcements

# 報告

# 橙縣華人浸信會退修會

2023 年 6 月 16—18 日

Pinecrest, Twin Peaks 營地, 請預留時間參加  
詳細資料請上教會網站查看並登記

<https://www.cbcoc.org/retreat>

講員: Rev. Abraham Chiu 招世超牧師

主題: 同作門徒

費用:

在 2023 年 5 月 14 之前註冊並付款

- 每位成人 (18 歲及以上) \$140
- 每名兒童 (13-17 歲) \$80
- 12 歲及以下兒童. 免費

在 2023 年 5 月 15 日至 6 月 4 日註冊並付款

- 每位成人及青少年 (13 歲及以上) \$175
- 每位兒童 (4-12 歲) \$60
- 每位兒童 (3 歲及以下) \$10

退修會地點

Pinecrest Christian Conference Center  
1140 Pine Crest Road  
Twin Peaks, CA 92391

六月十六日 (第一堂) 名符其實的基督徒 (你是個怎樣的門徒塑造者)

六月十七日 (第二堂) 有感染力的基督徒 (用生命影響生命)

(第三堂) 有生命力的基督徒 (屬靈生命的表徵)

六月十八日 (第四堂) 有繁殖力的基督徒 (刻意塑造像主門徒)

# Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

# Scripture Reading

## 讀經

啟示錄 Revelation 22:7–19



啟示錄 22:7-19

<sup>7</sup>看哪，我必快來！凡遵守這書上預言的有福了！

<sup>8</sup>這些事是我約翰所聽見、所看見的；我既聽見、看見了，就在指示我的天使腳前俯伏要拜他。

啟示錄 22:7-19

<sup>9</sup> 他對我說：千萬不可！我與你和你的弟兄眾先知，並那些守這書上言語的人，同是作僕人的。你要敬拜神。

<sup>10</sup> 他又對我說：不可封了這書上的預言，因為日期近了。

啟示錄 22:7-19

- 11 不義的，叫他仍舊不義；污穢的，叫他仍舊污穢；為義的，叫他仍舊為義；聖潔的，叫他仍舊聖潔。**
- 12 看哪，我必快來！賞罰在我，要照各人所行的報應他。**
- 13 我是阿拉法，我是俄梅戛；我是首先的，我是末後的；我是初，我是終。**

啟示錄 22:7-19

**14 那些洗淨自己衣服的有福了！可得權柄能到生命樹那裡，也能從門進城。**

**15 城外有那些犬類、行邪術的、淫亂的、殺人的、拜偶像的，並一切喜好說謊言、編造虛謊的。**

啟示錄 22:7-19

<sup>16</sup> 我——耶穌差遣我的使者為眾教會將這些事向你們證明。我是大衛的根，又是他的後裔。我是明亮的晨星。

<sup>17</sup> 聖靈和新婦都說：來！聽見的人也該說：來！口渴的人也當來；願意的，都可以白白取生命的水喝。

啟示錄 22:7-19

**18 我向一切聽見這書上預言的作見證，若有人在這預言上加添甚麼，神必將寫在這書上的災禍加在他身上；**

**19 這書上的預言，若有人刪去甚麼，神必從這書上所寫的生命樹和聖城刪去他的分。**

## Revelation 22:7-19

**7 “Look, I am coming soon! Blessed is the one who keeps the words of the prophecy written in this scroll.”**

**8 I, John, am the one who heard and saw these things. And when I had heard and seen them, I fell down to worship at the feet of the angel who had been showing them to me.**

**Revelation 22:7-19**

**<sup>9</sup> But he said to me, “Don’t do that! I am a fellow servant with you and with your fellow prophets and with all who keep the words of this scroll. Worship God!”**

**<sup>10</sup> Then he told me, “Do not seal up the words of the prophecy of this scroll, because the time is near.**



## Revelation 22:7-19

**11 Let the one who does wrong continue to do wrong; let the vile person continue to be vile; let the one who does right continue to do right; and let the holy person continue to be holy.”**

**12 “Look, I am coming soon! My reward is with me, and I will give to each person according to what they have done.**

**Revelation 22:7-19**

**13 I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.**

**14 “Blessed are those who wash their robes, that they may have the right to the tree of life and may go through the gates into the city.**

## Revelation 22:7-19

**15 Outside are the dogs, those who practice magic arts, the sexually immoral, the murderers, the idolaters and everyone who loves and practices falsehood.**

**16 “I, Jesus, have sent my angel to give you this testimony for the churches. I am the Root and the Offspring of David, and the bright Morning Star.”**

## Revelation 22:7-19

**17** The Spirit and the bride say, “Come!” And let the one who hears say, “Come!” Let the one who is thirsty come; and let the one who wishes take the free gift of the water of life.

**18** I warn everyone who hears the words of the prophecy of this scroll: If anyone adds anything to them, God will add to that person the plagues described in this scroll.

**Revelation 22:7-19**

**19 And if anyone takes words away from this scroll of prophecy, God will take away from that person any share in the tree of life and in the Holy City, which are described in this scroll.**

# Message

# 信息

## Lifestyle in Heaven

## 神國的操守

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

# Lifestyle in Heaven 神國的操守

## 1. Keep implementing His Words 遵守神的恩言 v. 7

這些話是真實可信的 (v. 6)

These words are trustworthy and true

# Lifestyle in Heaven 神國的操守

## 1. Keep implementing His Words 遵守神的恩言 v. 7

“這書上 (WORDS/BOOK)” v.7, 9, 10, 18, 19



## 2. Keep serving the Lord 樂於事奉恩主 v. 9

9 他對我說：“千萬不可！我與你和你的弟兄眾先知，並那些守這書上言語的人，同是作僕人的。你要敬拜 神。”

9 but he said to me, “You must not do that! I am a fellow servant with you and your brothers the prophets, and with those who keep the words of this book. Worship God.”

## 2. Keep serving the Lord 樂於事奉恩主 v. 9

9 他對我說：“千萬不可！我與你和你的弟兄眾先知，並那些守這書上言語的人，同是作僕人的。你要敬拜 神。”

9 but he said to me, “You must not do that! I am a fellow servant with you and your brothers the prophets, and with those who keep the words of this book. Worship God.”

太 25:34 於是，王要向那右邊的說：『你們這蒙我父  
賜福的，可來承受那創世以來為你們所預備的國。  
35 因為我餓了，你們給我吃；渴了，你們給我喝；  
我作客旅，你們留我住；36 我赤身露體，你們給我穿；  
我病了，你們看顧我；我在監裡，你們來看我。』  
37 義人就回答說：『主啊，我們甚麼時候見你餓了，  
給你吃，渴了，給你喝？38 甚麼時候見你作客旅，  
留你住，或是赤身露體，給你穿？  
39 又甚麼時候見你病了，或是在監裡，來看你呢？』  
40 王要回答說：『我實在告訴你們：這些事你們既做在  
我這弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。』

太 25:34 於是，王要向那右邊的說：『你們這蒙我父  
賜福的，可來承受那創世以來為你們所預備的國。  
35 因為我餓了，你們給我吃；渴了，你們給我喝；  
我作客旅，你們留我住；36 我赤身露體，你們給我穿；  
我病了，你們看顧我；我在監裡，你們來看我。』  
37 義人就回答說：『主啊，我們甚麼時候見你餓了，  
給你吃，渴了，給你喝？38 甚麼時候見你作客旅，  
留你住，或是赤身露體，給你穿？  
39 又甚麼時候見你病了，或是在監裡，來看你呢？』  
40 王要回答說：『我實在告訴你們：這些事你們既做在  
我這弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。』



**34 Then the King will say to those on his right,  
‘Come, you who are blessed by my Father,  
inherit the kingdom prepared for you from the  
foundation of the world.**

**35 For I was *hungry* and you gave me food,  
I was *thirsty* and you gave me drink,  
I was a *stranger* and you welcomed me,**

**36 I was *naked* and you clothed me,  
I was *sick* and you visited me,  
I was *in prison* and you came to me.’**

**37 Then the righteous will answer him, saying, ‘Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink?**

**38 And when did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you?**

**39 And when did we see you sick or in prison and visit you?’**

**40 And the King will answer them, ‘Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.’ (Mt. 25:34-40)**

**37 Then the righteous will answer him, saying, ‘Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink?**

**38 And when did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you?**

**39 And when did we see you sick or in prison and visit you?’**

**40 And the King will answer them, ‘Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.’**

### 3. Keep cleaning the robe 恆常潔淨恩袍 v. 14

- 4 但到了神我們救主的恩慈和他向人所施的慈愛顯明的時候，
- 5 他便救了我們，並不是因我們自己所行的義，乃是照他的憐憫，藉著重生的浸和聖靈的更新。
- 6 聖靈就是神藉著耶穌基督我們救主厚厚澆灌在我們身上的，
- 7 好叫我們因他的恩得稱為義，可以憑著永生的盼望成為後嗣(或“可以憑著盼望承受永生”)
- (提多書 3: 4-7)



**<sup>4</sup> But when the goodness and loving kindness of God our Savior appeared,**  
**<sup>5</sup> he saved us, not because of works done by us in righteousness, but according to his own mercy, by the washing of regeneration and renewal of the Holy Spirit,**  
**<sup>6</sup> whom he poured out on us richly through Jesus Christ our Savior, <sup>7</sup> so that being justified by his grace we might become heirs according to the hope of eternal life. (Titus 3:4-6)**

**18** 我向一切聽見這書上預言的作見證，  
若有人在這預言上加添甚麼，  
神必將寫在這書上的災禍加在他身上；

**18** I warn everyone who hears the words of  
the prophecy of this book: if anyone adds  
to them, God will add to him the plagues  
described in this book,

**19** 這書上的預言，若有人刪去甚麼，  
神必從這書上所寫的生命樹和聖城刪去  
他的分。

**19** and if anyone takes away from the words  
of the book of this prophecy, God will take  
away his share in the tree of life and in the  
holy city, which are described in this book.

# Response

回應

# The Gospel Song

## 福音之歌

Words by Drew Jones  
Music by Bob Kauflin

CCLI #144714

Holy God in love became  
Perfect man to bear my blame  
On the cross He took my sin  
By His death I live again

聖潔神為愛降生  
完美人為我捨身  
十架上承擔我罪  
祂受死我得永生

聖潔神為愛降生  
完美人為我捨身  
十架上承擔我罪  
祂受死我得永生

Holy God in love became  
Perfect man to bear my blame  
On the cross He took my sin  
By His death I live again

Holy God in love became  
Perfect man to bear my blame  
On the cross He took my sin  
By His death I live again

聖潔神為愛降生  
完美人為我捨身  
十架上承擔我罪  
祂受死我得永生



By Your death I live again

祢受死我得永生



# Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

<sup>23</sup> 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

<sup>23</sup> For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

<sup>24</sup> 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

<sup>24</sup> and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

<sup>25</sup> 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

<sup>25</sup> In the same way also he took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

<sup>26</sup> 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

<sup>26</sup> For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

**27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。**

**27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.**



哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

<sup>28</sup> 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

<sup>28</sup> Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.

哥林多前書 11:23-29 / 1 Corinthians 11:23-29 (ESV)

**29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。**

**29 For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.**

# Lord's Supper

主餐

# Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen



# Benediction

# 祝福



**主日崇拜結束  
願神引領大家  
下週繼續出去  
行公義好憐憫  
謙卑與神同行**

**The service is ended  
May God lead you  
to go and continue to  
do justice, have mercy  
and walk humbly with Him**